



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3291
13 October 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ДЕВЯНОСТО ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 13 октября 1993 года, в 18 ч. 40 м.

Председатель: г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия)

<u>Члены:</u>	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н МОТОМУРА
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ПЕДАУЙЕ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 40 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ГАИТИ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/26573)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет, что я получил письма от представителей Барбадоса, Белиза, Доминики, Гренады, Гаити, Сент-Винсента и Гренадин, в которых они обращаются с просьбой пригласить их к участию в обсуждении этого вопроса повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в дискуссии без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Лонгшам (Гаити) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Совета я хочу тепло приветствовать уважаемых министров, представляющих государства Карибского сообщества (КАРИКОМ).

Я приглашаю министра иностранных дел Барбадоса, Его Превосходительство Дistinguished г-на Брэнфорда М. Тейтта; заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Белиза Его Превосходительство Дistinguished г-на Дина Бэрроу; министра иностранных дел и по делам Организации Содружества восточнокарибских государств Доминики Его Превосходительство Дistinguished г-на Брайана Эллина; генерального прокурора и министра юстиции Гренады и ответственного за дела КАРИКОМ, Председателя Постоянного комитета министров иностранных дел Карибского сообщества Его Превосходительство Дistinguished г-на Фрэнсиса Алексиса; и министра иностранных дел и туризма Сент-Винсента и Гренадин Его Превосходительство Дistinguished г-на Герберта Янга занять место за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Тейтт (Барбадос), г-н Бэрроу (Белиз), г-н Эллин (Доминика), г-н Алексис (Гренада), г-н Янг (Сент-Винсент и Гренадины) занимают место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

У членов Совета имеется доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити. Этот доклад содержится в документе S/26573.

У членов Совета также имеется документ S/26578, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе предварительных консультаций Совета.

Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному ему проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Перед тем как поставить этот проект резолюции на голосование, я хотел бы предоставить слово тем членам Совета, которые хотят выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В этот понедельник военные руководители Гаити нарушили важное соглашение. Это соглашение было направлено на урегулирование мирными средствами правительственного кризиса в этой стране. Вооруженные демонстранты, действующие при поддержке полиции и военных, помешали войскам Соединенных Штатов выполнить миссию Организации Объединенных Наций и войти в Гаити. Эти войска были приглашены в Гаити премьер-министром Гаити Робертом Мальвалем. Американские войска были направлены туда не для того, чтобы иметь столкновения с военными или полицией, а для того, чтобы оказать техническую помощь и помощь в подготовке персонала. Соглашение Гавернорс Айленд от 3 июля 1993 года предусматривало проведение такой миссии.

Однако мое правительство заявляло с самого начала, что наше участие ставится в зависимость от готовности гаитянских военных оказать, как обещано, содействие и создать безопасные условия. Мы никогда не предлагали или угрожали, что мы совершим интервенцию в Гаити при сопротивлении военных, и этот курс действий никогда не получил одобрения или поддержки со стороны избранного президента Гаити Жана-Бертрана Аристида. Это никогда не было и не должно быть своего рода дипломатией канонерок. События в Порт-о-Пренсе, имевшие место в понедельник, продемонстрировали военную мощь Гаити, которая никогда не оспаривалась. Демонстрация силы была предпринята с целью помешать осуществлению миссии, которая никогда бы не была предпринята без их согласия. Некоторые в Гаити, возможно, считают, что одержана огромная победа, но это было бы опасным заблуждением.

(Г-н Олбрайт, Соединенные Штаты)

Наступит день, когда демократическое правление будет восстановлено в Гаити. Соглашение Гавернорс Айленд предусматривало обеспечение мирного перехода, сведение до минимума взаимных обвинений и предоставление амнистии тем, кто незаконно сместил демократически избранного президента. Генерал Седра и шеф полиции Франсуа избрали опасную, нечестную тактику, которая обернулась против них самих. Они забрались на спину тигра, который может в конечном счете проглотить их. Мы настоятельно призываем их пересмотреть свои действия уже сейчас.

Еще один удар был нанесен по гаитянской демократии. Я говорю подавляющему большинству гаитянского народа, что сообщество наций остается с вами. Члены этого Совета на вашей стороне. Организация американских государств тоже на вашей стороне, на вашей стороне и страны Карибского сообщества.

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Сегодня Совет голосует за возобновление экономических санкций. Мы не приняли это решение легко. Однако мы знаем, что введение санкций в Нью-Йорке изменило поведение в Порт-о-Пренсе. В июле этого года жесткие экономические санкции привели военных Гаити за стол переговоров. Мы надеемся, что возобновление сегодня санкций послужит еще одним призывом, чтобы заставить проснуться тех, кто стремится потушить демократическое пламя в Гаити.

Я хочу поблагодарить моих коллег в Совете за их сотрудничество в этих быстрых действиях.

Правительство моей страны примет решительные меры для выполнения этой резолюции. Мы введем санкции на передвижение и финансовые санкции против отдельных лиц, препятствующих выполнению соглашения. Мы всеми возможными мерами будем оказывать давление ради демократических перемен, за исключением вооруженной интервенции, которой никто не хочет. Мы продолжим изучение любой возможности для нахождения мирного решения.

В заключение позвольте сказать Совету и народу Гаити, что Соединенные Штаты стремятся к возрождению в Гаити демократии. Достижение этой цели будет нелегкой задачей. Мы предпочитаем не "кнут", каким являются санкции, а "пряник", каким является экономическая и техническая помощь. Сегодня военные Гаити не дали нам выбора. Но когда наступит день нового рассвета демократии в Гаити, правительство моей страны готово начать с вами, народом Гаити, работу по перестройке и возрождению вашей страны.

Г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Делегация моей страны с глубокой озабоченностью приняла к сведению доклад Генерального секретаря о положении в Гаити в свете последних событий, имевших место в этой стране. В данном докладе, представленном по просьбе Совета, Генеральный секретарь сообщил этому органу, что военные власти Гаити не выполнили в духе доброй воли обязательства, принятые в рамках Соглашения Гавернорс Айленд. Такое невыполнение обязательств, обусловленных Соглашением, наглядно отражает ситуацию, представляющую угрозу миру и безопасности в регионе, и Совет должен принять меры согласно Статье VII Устава.

Соответственно, моя делегация поддерживает возобновление санкций в Гаити, учитывая тот факт, что, как отмечалось, Вооруженные силы Гаити - одна из сторон Соглашения Гавернорс Айленд - не только не выполнила своих обязательств в духе доброй воли, но и создала препятствия для высадки Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ).

(Г-жа Тейлардат, Венесуэла)

Представленный нам Генеральным секретарем доклад в этом плане весьма убедителен; в нем подчеркивается, что Вооруженные силы не выполнили инструкций, данных конституционным правительством Гаити, нарушив тем самым принцип подчинения Вооруженных сил гражданским властям и продемонстрировав явное и несомненное отсутствие желания сотрудничать в деле восстановления демократии.

При данных обстоятельствах мы считаем необходимым направить недвусмысленное предупреждение тем, кто бросает вызов полномочиям Совета Безопасности и международного сообщества, которое само обязалось гарантировать выполнение Соглашения Гавернорс Айленд. Наша твердая цель - оказать помощь в восстановлении демократии в Гаити, и мы не колеблясь примем все меры для достижения этой цели.

В заключение я хотел бы обратить внимание на то важное значение, которое придает моя делегация присутствию сегодня на этом заседании уважаемых министров и представителей ряда стран Карибского сообщества, что говорит об озабоченности всех стран региона в связи с ситуацией, сложившейся в Гаити.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/26578.

Проводится голосование поднятием руки.

Проголосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В поддержку резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 873 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): С большим сожалением моя делегация проголосовала в поддержку этой резолюции, согласно которой Совет Безопасности постановил возобновить санкции, снятые 27 августа этого года. Однако альтернативы не было, и моя делегация крайне удовлетворена чрезвычайно быстрыми действиями Совета, который подтвердил свою решимость добиться успешного завершения процесса мира и восстановления законности в Гаити, определенного Соглашением Гавернорс Айленд.

Франция осуждает тех, кто ответственен за акты запугивания и насилия, кто, вопреки принятым ими обязательствам, препятствовал высадке Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ).

(Г-н Мериме, Франция)

До введения санкций в силу предоставлено несколько дней. Франция надеется, что предоставленное время будет целесообразно использовано командующими вооруженными и полицейскими силами, с тем чтобы полностью выполнить Соглашение Гавернорс Айленд, которое должно привести к восстановлению законных властей и возвращению 30 октября президента Аристида. Для того чтобы снять санкции, ответственные за нынешний тупик должны будут дать официальные гарантии своего полного сотрудничества с Миссией Организации Объединенных Наций в Гаити. Они должны продемонстрировать, что они обязуются строго выполнять распоряжения, получаемые от конституционного правительства. Наконец, они должны немедленно выполнить пункты 7, 8 и 9 Соглашения Гавернорс Айленд, которые предусматривают, в частности, замену Главнокомандующего полицейскими силами и Главнокомандующего вооруженными силами, что должно быть сделано до возвращения президента Аристида. Должно быть совершенно ясно, что в случае невыполнения этих положений в установленный срок Франция без колебаний примет дополнительные меры в отношении тех, кто несет ответственность за срыв процесса. Франция, тем не менее, хотела бы верить, что интересы народа Гаити и здравый смысл восторжествуют.

Наконец, я хотел бы напомнить, что французское правительство полностью поддерживает действия премьер-министра г-на Роберта Мальваля и действия Специального посланника Генерального секретаря г-на Данте Капуто.

Г-н ПЕДАУЙЕ (Испания) (говорит по-испански): Испания с большой тревогой следит за серьезными событиями последних нескольких дней в Гаити, и особенно за актами запугивания со стороны членов правительства Мальваля, угрозами в адрес иностранных журналистов и дипломатов, и за инцидентами, которые помешали высадке в Порт-о-Пренсе сотрудников Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити. Эти инциденты, как отмечается в докладе Генерального секретаря от 13 октября 1993 года, несомненно, говорят об отсутствии решимости со стороны военных властей Гаити в деле выполнения добровольно взятых обязательств. Эти силы обязаны выполнить Соглашение Гавернорс Айленд и резолюции Совета Безопасности.

Как отмечалось в заявлении Председателя Совета Безопасности от 17 сентября и в резолюции 861 (1993) Совета, неспособность военных властей Гаити выполнить обязательства приведет к возобновлению санкций. Председатель Совета вновь сделал это предупреждение в своем заявлении 11 октября.

После принятия резолюции 861 (1993) делегация Испании подчеркнула, что, если события того потребуют, Совет должен быть готов вновь ввести санкции столь же

быстро, как он снял их. К сожалению, именно это случилось, и, соответственно, Совет был вынужден действовать незамедлительно.

Только что принятая нами резолюция дает новую и последнюю возможность для фактических властей Гаити выполнить Соглашение Гавернорс Айленд. В противном случае у Совета не будет иной альтернативы, кроме как снова рассмотреть ситуацию в целях принятия дополнительных мер.

(Г-н Педауйе, Испания)

Военным властям и руководителям служб безопасности в Гаити не следовало бы игнорировать резолюции Совета Безопасности и то серьезное предупреждение, которое содержалось в сделанном Председателем 17 сентября заявлении и в котором говорилось о том, что они будут нести личную ответственность за обеспечение безопасности персонала Организации Объединенных Наций в Гаити.

Моя делегация исполнена твердой решимости следовать намеченным путем к восстановлению в Гаити демократии, и мы надеемся на то, что возникшие сейчас на этом пути серьезные препятствия могут быть устранены и что Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити сможет выполнить врученный ей мандат. Чрезвычайно важно, чтобы международное сообщество, в лице Совета Безопасности, продемонстрировало твердую решимость дать отпор вызову, брошенному авторитету Организации Объединенных Наций в последние дни.

Те, кто верит в возможность сохранения привилегий с помощью запугивания и террора, не только заслуживают морального осуждения, но и проявляют непонимание реальной ситуации. В современном мире, как сказал Специальный представитель Генерального секретаря и Организации американских государств (ОАГ) г-н Данте Капуто, никому не дано долго удерживать власть на острие штыков. И этими словами я хотел бы закончить мое выступление.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я выступлю с заявлением в моем качестве представителя Бразилии.

Бразильское правительство с большой тревогой встретило сообщения об имевшем место в последние несколько дней обострении положения в Гаити. Мы испытываем крайнее разочарование и обеспокоенность в связи с тем, что поступающие от руководства Вооруженных сил Гаити и полиции страны распоряжения не соответствуют положениям Соглашения Гавернорс Айленд и, в частности, тем, что это руководство не предпринимает мер, необходимых для обеспечения безопасности и свободы передвижения персонала Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ).

События, имевшие место 11 октября, когда в результате актов запугивания и насилия судну, на борту которого находились члены МООНГ, не было позволено пришвартоваться в порту Порт-о-Пренса, следствием чего стала невозможность для персонала МООНГ сойти на берег, носят исключительно серьезный характер. Очевидно, что долгом военных властей и руководства служб безопасности было и остается обеспечение необходимых условий для безопасного прибытия персонала МООНГ в Гаити и последующего беспрепятственного выполнения им своих обязанностей.

Организация американских государств, действуя через свой Постоянный совет, осудила имевшие место 11 октября акты запугивания, а также отказ со стороны военных и полицейских властей оказать содействие в обеспечении условий, необходимых для того, чтобы направленный Организацией Объединенных Наций контингент мог сойти на берег. В принятой в августе нынешнего года резолюции 861 (1993) Совет Безопасности уже указывал, что санкции, действие которых было на тот момент приостановлено, будут вновь введены в случае, если руководство служб безопасности Гаити не будет добросовестно выполнять положения Соглашения Гавернорс Айленд.

В последние несколько дней власти, ответственные за действия вооруженных сил и полиции, явно не оправдали возлагавшихся на них надежд в отношении обеспечения условий для продолжения и успешного завершения демократического процесса в Гаити. В результате Совет был вынужден отреагировать соответствующим образом, но дать при этом ясно понять, что он намерен и далее оказывать твердую поддержку процессу восстановления в Гаити законности, демократии и правопорядка. В противном случае его действия не соответствовали бы целям и принципам Организации.

Важно, чтобы это было понято теми, кто отвечает за поддержание общественной безопасности в Гаити. Мы считаем, что только что нами принятая резолюция не оставляет никаких сомнений в нашей решимости, и поэтому Бразилия выражает надежду на то, что Генеральному секретарю и его Специальному представителю будет сопутствовать успех в предпринимаемых ими усилиях по обеспечению должных условий для работы МООНГ и для продолжения демократического процесса, предусмотренного Соглашением Гавернорс Айленд.

Сейчас я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня. Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 19 ч. 05 м.